

全球童书最高荣誉**纽伯瑞**大奖作品

畅销全球近**80**年，被翻译成**40**多种文字出版

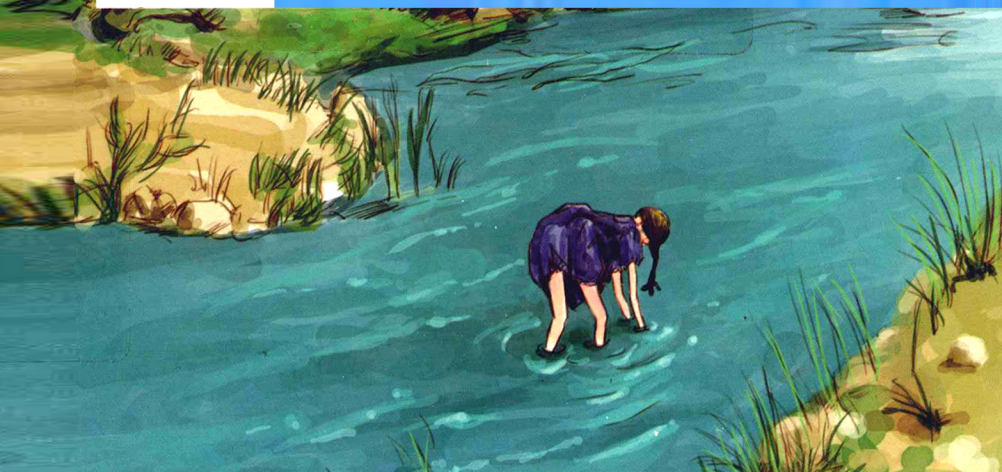
美国图书馆协会  
美国童书书商协会

**一致推荐**

*Laura Ingalls Wilder*



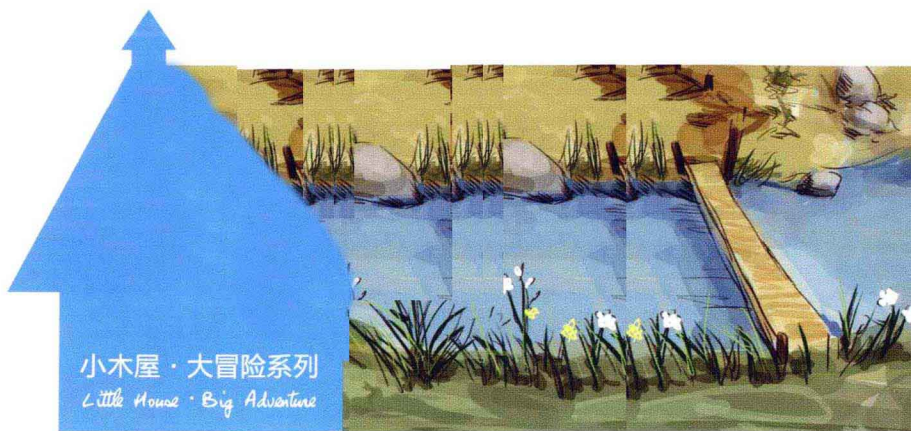
# 在银湖岸



# 在银湖岸

By the Shores of Silver Lake

【美】劳拉·英格斯·怀德 著  
张亮 译



小木屋·大冒险系列  
Little House · Big Adventure

海峡出版发行集团 | 福建人民出版社  
THE STRAITS PUBLISHING & DISTRIBUTION GROUP | FUJIAN PEOPLE'S PUBLISHING HOUSE

## 图书在版编目 (CIP) 数据

在银湖岸 / (美) 怀德 (Wilder, L.I.) 著; 张亮译.  
--福州: 福建人民出版社, 2011.6  
(小木屋·大冒险系列)  
ISBN 978-7-211-06322-2

I. ①在… II. ①怀… ②张… III. ①儿童文学-长篇  
篇小说-美国-现代 IV. ①I712.84  
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 113881 号

## 在银湖岸

作者: 【美】劳拉·英格斯·怀德  
选题策划: 北京时代华语图书股份有限公司  
责任编辑: 朱必圣  
出版发行: 海峡出版发行集团  
福建人民出版社  
地址: 福州市东水路 76 号 邮政编码: 350001  
网址: <http://www.fjpph.com>  
电子邮箱: 211@fjpph.com  
经销: 福建新华发行(集团)有限责任公司  
印刷: 北京画中画印刷有限公司  
开本: 880 毫米×1230 毫米 1/32  
印张: 9.5  
字数: 101 千字  
版次: 2011 年 7 月第 1 版  
印次: 2011 年 7 月第 1 次印刷  
书号: ISBN 978-7-211-06322-2  
定价: 21.80 元







《在银湖岸》，劳拉快十三岁了，由于姐姐失明，劳拉的个性有了明显的改变。她更深刻地体会了成长，也逐渐学会面对自己虽不喜欢却必须做的事情。

























## 目 录

不速之客	1
长大成人	9
新奇的火车之旅	15
铁轨的终点	28
铁路营区	36
骑上小黑马	44
向西部前进	56
银 湖	69
偷马贼	79
奇妙的下午	88
发薪日	105



银湖上的鸟儿们	120
混乱的营区	125
勘测人员的小屋	137
最后一个人出现了	148
冬天的日子	157
银湖上的狼	161
爸找到了放领地	168
圣诞节前夕	174
圣诞节前夜的来客	184
圣诞快乐	190
快乐的冬天	204
朝圣者之路	217
仓促的春天	228
爸的赌注	236
建设热潮	242
住在镇上	250
搬家	262
简陋的小木屋	269
紫罗兰盛开的地方	280
蚊子	288
晚霞降临	291





## 不速之客

一天劳拉正在洗碟子，老杰克懒洋洋地躺在门前的台阶上晒着太阳，突然，杰克狂吠起来。劳拉向外张望，看到一辆轻便马车正在穿过梅溪那满是碎石的浅滩。

“妈，”她叫道，“一个陌生女士来了。”

妈叹了一口气，凌乱的房间让她很羞愧，劳拉也是。但是妈身体如此虚弱，劳拉如此疲倦，她们如此伤心，根本没有过多的力气在意这些。

玛丽、卡丽、格雷斯和妈都患上了猩红热。整个湖畔的纳尔逊家族也都患上了这种病，因此根本没有人能够帮助爸和劳拉。医生每天都来，爸不知道什么时候才能付清所有的医药钱。最糟糕的是，猩红热病菌已经在玛丽的眼睛里严重滋生，她看不见了。

玛丽现在还能坐起来，身上缠着绷带在妈老旧的山核桃木摇椅里坐着。那是一段漫长的时间，一个星期又一个星期，她仅仅能看到一点点，尽管每天她能看到的越来越少，但她却从来没有哭过。现在，玛丽甚至连最强烈的光都看不到了，但她仍然很有耐心，也很勇敢。

她美丽的金发不见了。因为猩红热病，爸把她的头发刮得很短，她那可怜的被剃光的头更像一个男孩的头。她那双蓝色的眼睛美丽依旧，但是他们并不知道他们所面临的是什么，而玛丽自己更不能在一次次看穿这些事情后一点也不告诉妹妹劳拉她正在思考的问题。

“早上这时候能会是谁呢？”玛丽疑惑道，她竖起耳朵向马车发出的声音听去。

“只有一个陌生女人坐在马车里，她戴着一个棕色的太阳帽，赶着一匹棕红色的马。”劳拉回答道。尽管爸吩咐过她必须每时每刻地看着玛丽，但是她还





是分心了。

“我们晚餐吃什么呢？”妈问。想到假若这个妇女会待到晚饭的时候，她们将不得不考虑怎么招待客人。

面包、糖浆、土豆，这是他们所有的东西，再没别的了。现在是早春，还没有夏天的蔬菜；奶牛是干瘦的，母鸡们也没开始下蛋。梅溪仅有的只是一些小鱼，甚至连棉尾兔（一种产于北美洲的野兔）因为被大量猎杀，在这个时候也成了濒危动物。

爸不喜欢这种破旧的，狩猎困难的乡村。他想去西部，两年了他一直希望能够去西部找个房子，定居下来，但是妈却不愿意离开住习惯了的家乡。家里没钱，因为蝗灾，爸只收获了两袋可怜兮兮的庄稼；他很少能够盈余，更何况现在还欠了医生这么多钱。

劳拉坚决地说：“对我们来说够好的晚餐，对任何人都是好的。”

马车停了下来，那个陌生女人在里面坐着，看到劳拉和妈站在门口。那个陌生人是个外貌俊俏的女人，身上穿着干净的棕色印花服，头上戴着遮阳帽。劳拉为自己光着脚，穿着破旧的衣服和头发凌乱而感到羞愧。紧接着妈迟疑中喊道：“多西娅，原来是你！”

“我刚才还担心你不认识我了呢，”那个陌生女人说，“毕竟你们一家离开威斯康星河（密西西比河支流）很多年了。”

她是漂亮的多西娅姑姑，她曾经在威斯康星州的大森林里爷爷的房子里，穿着扣子像黑莓似的衣服参加枫糖舞会。

她现在结婚了，嫁给了一个有两个孩子的鳏夫。她的丈夫是一个建筑承包人，在北部的新铁路线上工作。多西娅姑姑计划一个人赶着马车从威斯康星州去达科他州境内的铁路营地。

她顺便过来看看爸，看爸是不是会和她一起走。她的丈夫，海姑父想雇一个不错的人做商店管理员、图书管理员和计时员，而爸正好可以做这样的工作。

“查尔斯，这个工作一个月大概可以得到五十五美元。”她说。

一种紧迫感从父亲那瘦瘦的脸颊中释然而出，他蓝色的眼睛瞬间有了精神。他缓缓说道：“卡罗琳，你的意思是我去那里，可以在拥有那个宅子的同时，还可以得到不菲的报酬。”

妈仍然不想去西部，她看看厨房周围，看看卡丽，





看看手里抱着格雷斯站在那儿的劳拉。

“查尔斯，我不知道，”她说，“不知道五十五美元一个月够不够。但是我们在这里定居了，并且我们在这里也有了农场。”

“卡罗琳，让我们理智点，”爸乞求道，“我们在西部可以得到十百六十公顷地，而且那里的土地跟这里的一模一样，甚至比这里的还好。再说了，假如美国人愿意在印第安人的领地内给我们一个农场，要我说就要了吧。在西部打猎多好呀，想吃多少肉就有多少肉。”

劳拉非常想去那里，以至于几乎忍不住要说话了。

“可是我们怎么能现在去呢？”妈问，“玛丽的身体虚弱，哪里有足够的体力旅行呢？”

“事情的确是这样的，”爸说，“这真是不好办。”接着他问多西娅姑姑道：“工作可以再拖一拖吗？”

“不行，”多西娅姑姑说，“不可以的，查尔斯。海正好现在需要一个帮手，所以你要不就接了这份工作，要不就让别人做好了。”

“这可是五十五美元一个月的工作啊，卡罗琳，”爸说，“另外还有一所宅子。”

妈很长时间才开始说话，她温柔地说道：“那么好

吧，查尔斯，你最好做你想做的。”

“多西娅，这份工作我做了！”爸站起来拍了拍帽子上的灰尘，“有志者事竟成嘛，我将去看看纳尔逊。”

劳拉如此兴奋，以至于不能专心做家务。多西娅姑姑帮她一起做，并且不时地告诉她关于威斯康星州的事情。

她的妹妹鲁比已经结婚了，生了两个儿子和一个漂亮的小女孩多莉·瓦登。叔叔乔治是一个在密西西比河工作的伐木工人。亨利叔叔的佣人都非常好，而他自己更是个好人，他对人宽容，对自己的孩子也非常溺爱。爷爷和奶奶仍然住在老地方，住在他们那所大大的木房子里。他们本可以买幢木房子了，但是爷爷奶奶认为上好的橡树木材比那些锯出来的薄木板好多了。

甚至劳拉和玛丽离开森林中的小木屋时，被留下的黑猫苏珊也仍然住在那里。那个小木屋几经易手后现在已经成为一个谷仓，尽管如此，那只猫仍然住在那里，谷仓里肥硕的老鼠是她的美餐。村里没有一家能离得开她的猫宝宝。他们个个都是捕鼠能手，像黑猫苏珊一样长着大大的耳朵和长长的尾巴。

爸回来的时候，晚饭已经准备在干净小巧的房子里